



ЗАЙКИНА ШУБА

Рисунки В. Сутеева



Сурен МУРАДЯН

ЗАЙКИНА ШУБА

Стихи

*Пересказала с армянского
Ирина Токмакова*



Рисунки В. Сущеева

«ПЛАНЕТА ДЕТСТВА»





ЗАЙКИНА ШУБА

Какой холодный ветер!
Дрожат кусты и травы,
А у косо́го зайца
Тулуп совсем дырявый.
Ему бы новый нужен:
Косой совсем простужен!
Ещё бы лучше шубу,
Чтоб белый мех — снаружи,
Тогда бы не боялся
Косой январской стужи.
Пришить бы внутрь карманы —
Они нужны зайчишке.
Косой туда положит
Карандаши и книжки,
Шурупы, нож, точило,
Отвёртку и перчатки,
Напильник, кукурузу —
Он любит грызть початки, —
Ремень, кусок шпагата
И пирожок для брата.
Он стал искать портного,
Порасспросил соседей,
Соседи подсказали:
— Сходи, косой, к медведю,



Он мастер знаменитый,
Вмиг будет шуба сшита!

Пришёл к медведю зайка.
— Ты, — говорит, — портняжишь,
Быть может, просьбу зайца
Уважить не откажешь?
— Заказывай, приятель.
Я ловко шью обновы,
И быстро, и красиво,
Пойди спроси любого.
— Так сшей мне, мастер, шубу,
Чтоб не дрожал я в стужу.
Мех серый на подкладку,
А белый мех наружу.
Ещё пришей карманы,
Большие, но не слишком,
Чтоб в них бы уместились
Карандаши и книжки,
Шурупы, нож, точило,
Отвёртка и перчатки,
Напильник, кукуруза —
Я грызть люблю початки, —
Ремень, кусок шпагата
И пирожок для брата.



Медведь ответил зайцу:
— Кому такое снилось!
Мне шить такого вздора
Вовек не приходилось!
Умею делать бурки,
Шить пиджаки и брюки,
Плащи, тулупы, куртки —
Я мастер на все руки.
Но шить такую шубу
Я ни за что не стану:
Мех внутрь, и мех снаружи,
И глупые карманы! —
Вспылил медведь на зайца,
Прогнал его из дому.



Холодный ветер дует,
Куда идти косому?..

Прослышал он, бедняжка,
Что ёжик есть, портняжка.
К ежу приходит заяц:
— Ты, говорят, портняжишь.
Быть может, просьбу зайца
Уважить не откажешь?



— Заказывай, приятель.
Я, правда, шью недавно,
Но несколько заказов
Я выполнил исправно.
Шить целый день иголкой
Мне по душе занятие.
Я сшил манишку волку
И оленихе — платье.
— Так сшей мне, братец, шубу,
Чтоб не дрожал я в стужу.
Мех серый на подкладку,
А белый мех наружу.
Ещё пришей карманы,
Большие, но не слишком,
Чтоб в них бы уместились
Карандаши и книжки,
Шурупы, нож, точило,
Отвёртка и перчатки,
Напильник, кукуруза —
Я грызть люблю початки, —
Ремень, кусок шпагата
И пирожок для брата. —
Ответил ёж с обидой:
— Ты, братец, шутишь глупо.
На свете не бывает
Такой нелепой шубы!
Пустые разговоры
Вести мне неохота.
Иди-ка, брат, отсюда
Да не мешай работать!

Какой холодный ветер!
Дрожат цветы и травы.
А у косоногого зайца
Тулуп совсем дырявый!





КАК АИСТ НА ЁЛКУ ОПОЗДАЛ

За окном метели
Воют без умолку,
А в лесной избушке
Звери ладят ёлку.
Вешают на ветки
Пряники-коврижки,
Леденцы — оленю,
Шоколад — для мишки,
Звёздочки и цепи,
Бусы золотые,
Фонари, игрушки,
Флаги расписные.
Дед Мороз явился.
На столе дубовом
Разложил подарки —
Сласти и обновы.
Вот подарок волку —
Сахарный барашек
Да ещё в придачу
Новых шесть рубашек.
Иволге подарок —
Дудочка из ивы:
Пусть погромче будут
Песен переливы.
Старому верблюду —
Новенькая фляжка,
Чтоб не брёл в пустыне
Без воды, бедняжка.
Ходит возле ёлки
Хоровод звериный,
Все грызут орешки,
Чистят мандарины.



С петушком лисица
Этой ночью дружит,
С ним ведёт беседу
Или в танце кружит.
Ест морковку заяц
Нынче без опаски:
Волк сегодня полон
Доброты и ласки.
Весело медведю —
Шоколадом занят,
Зебра дует в дудку,
Дятел барабанит.
Наплясались звери,
Спели песню хором.



Даже притомились,
Стихли разговоры.
Сладкий чай допили,
Пироги доели.
В маленькой избушке
Свечи догорели.
Кто уснул на лавке,
Кто уснул на стуле.
Серые олени
В сенцах прикорнули.
Дед Мороз усталый
Спит в своей постели.
За окошком воют
Снежные метели.



· Просыпайтесь, звери,
Сонные тетери!
Кто-то там стучится,
Барабанит в двери!
Дед Мороз не слышит.
Звери сонно дышат:
Смотрят сны спокойно,
Ничего не слышат.
Это прибыл аист!
Без пальто, без шапки,
На крылечке мёрзнет —
Поджимает лапки.
С побережья Инда
Ехал он на ёлку.
В поезде почтовом
Аист влез на полку.
После в пароходе
На море качался,
После самолётом
В поднебесье мчался,
А потом по снежным,
По лесным дорогам
Шёл пешочком аист,
И совсем подрог он.
В Индии жарница —
Не найдёшь прохлады,
Позабыл бедняга,
Что одеться надо;
Нацепил он только
Белую манишку,
Палку из бамбука
Сунул он под мышку.
Как он ни старался,
Как ни торопился,
Всё равно на ёлку
Аист припозднился.



Тук-тук-тук! — стучится.
Отдохнёт немного
И опять стучится,
Поджимает ногу.
Ух, какая стужа!
Сердце замирает,
Но никто бедняге
Дверь не отпирает.

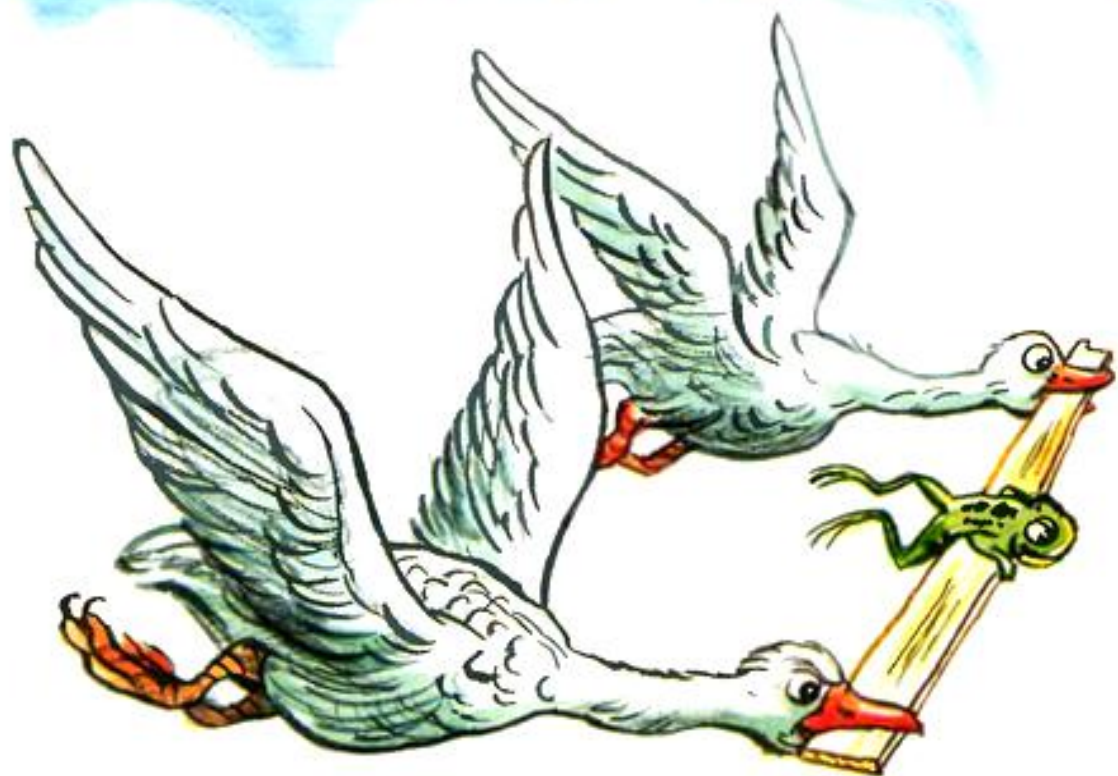
С той поры, как осень
Чуть захлаждает,
Аист край холодный
Срочно покидает.
Разминает лапки,
Оправляет перья,
Чтоб опять не мёрзнуть
В стужу перед дверью.



СКАЗКА ПРО ЛЯГУШКУ



Возле речки-быстротечки,
На пригорке,
Как-то плакала лягушка
Горько-горько:
— Эти рыбы, глупоглазые
Молчуны,
Злятся, точно старые
Колдуньи.
Говорят: «Уж слишком много
Ты болтаешь!»
Говорят: «Сосредоточиться
Мешаешь!
Уходи-ка подобру
Да поздорову,
Где-нибудь себе построишь
Домик новый».
Ах, каким путём идти,
Какой тропинкой?
Я несчастная лягушка-
Сиротинка...
Подошли к лягушке гуси,
Помолчали,
Головами огорчённо
Покачали.
Вместе с бедною лягушкой
Потужили,
А потом лягушке выход
Предложили:
— В клювы мы возьмём дощечку.
На дощечке
Унесём тебя от этой глупой
Речки.
И лягушка на дощечку
Робко села





И с гусиной стаей
Улетела.
Вот летят они над лугом
И над пашней,
За лесами оставляя
День вчерашний.
Вечер ласковый
Росу, как бусы, нижет.
Над деревней опустились гуси
Ниже.
Увидали их ребята
На опушке,
Закричали: — Ты куда летишь,
Лягушка?
— К вам! У вас бы я охотно
Поселилась!
И... с дощечки перевесившись,
Свалилась. —
К вам! —
Лягушка плюхнулась в болото. —
Мне в деревне вашей
Жить охота!

«К вам, к вам, к вам!» —
Кричат теперь её потомки,
Чуть на землю спустятся потёмки.





Для дошкольного возраста

Сурен Мурадян

ЗАЙКИНА ШУБА

Перевод Н. Токмаковой

Стихи

Книжка игрушка с вырубкой

Художник В. Сутеев

Редактор С. Младова. Художественный редактор М. Тюрина
Технический редактор Т. Тимошина. Корректор И. Мокина
Компьютерная верстка С. Шеховцова

Подписано в печать 15.12.2000 г. Формат 60x90/8.

Усл. печ. л. 2,0. Тираж 15000 экз. Заказ № 71.



ЗАО «Премьера»

Изд. лиц. ИД № 00237 от 27.10.99

Гигиенический сертификат

№ 77.18.04.952.П.01548.0.98 от 29.06.98.

123100, Москва, ул. Мамулинская, д. 24.

ООО «Издательство Астрель»

Изд. лиц. ЛР № 066647 от 07.06.99 г.

143900, Московская обл., г. Балашиха, пр-т Ленина, 81

ООО «Издательство АСТ»

Изд. лиц. ИД № 02694 от 30.08.2000 г.

Гигиеническое заключение № 77.99.14.953.П.12850.7.00 от 14.07.2000 г.

074460, Читинская обл., Агинский р-н, п. Агинское, ул. Базара Рычана, д. 84

Наши электронные адреса: WWW.AST.RU E-mail: ast@bibtela.ru

ISBN 5-17-005620-6 (ООО «Издательство АСТ»)

ISBN 5-271-01540-8 (ООО «Издательство Астрель»)

ISBN 5-236-00939-1 (ЗАО «Премьера»)

© Мурадян С.С., 2001

© Перевод, Токмакова И.П., 2001

© Илл., Сутеев В.Г., наследники, 2001

© ООО «Издательство Астрель», 2001

© ЗАО «Премьера», 2001

Фабрика офсетной печати № 2 Министерства РФ по делам
печати, телерадиовещания и средств массовых коммуникаций,
141800, г. Дмитров Московской области, Московская, 3.

ISBN 5-17-005620-6



9 785170 005620

«ПЛАНЕТА ДЕТСТВА»

МАДОУ детский сад № 2
г. Ивделя